

Apprendre le français par la littérature ironique

SALEM ADEM JOMA

Introduction

Dans les dernières années l'enseignement/apprentissage du FLE se développe énormément par le passage de plusieurs théories et par une série importante des approches méthodologiques variées. Une de ces méthodologies Le FLE par la littérature. Plusieurs sujets ont été utilisées, des romans, des histoires drôles, des poèmes, une série des termes rhétoriques, des scènes du théâtres, des légendes imaginaires et des figures de style. Cette fois-ci, le choix d'un thème spectaculaire, l'ironie. Cette riche ressource littéraire attire l'attention et intéresse les étudiants à bien prolonger aux aspects divers d'enseignement/apprentissage du FLE.

Le choix de ce thème afin de charmer l'attention des élèves à bien apprendre la langue avec plaisirs et mettre en évidence la culture de l'apprenant pendant l'opération d'enseignement/apprentissage d'une façon ironique. L'ironie met l'étudiant à l'aise, crée une ambiance agréable à l'apprentissage et attire l'apprenant à aimer la langue à son gré. En effet, suivre ce rythme d'apprentissage encourage les étudiants à apprendre sans cesse et avec bonheur.

Le plan de ce travail se dessine ainsi: tout d'abord, montrer comment la littérature est devenue un élément adéquat à utiliser dans l'enseignement des langues étrangères puis définir l'ironie et ses procédures ensuite donner des exemples de deux contestes franco-libyen ensuite montrer comment utiliser l'ironie dans d'autres disciplines littéraires, politique et dans la vie quotidienne, à la fin, une conclusion générale montrant l'art de l'expression par l'ironie et ouverture sur d'autres allures qui peuvent déterminer le FLE en Libye.

Le corpus du travail qui réfère ce travail, une série des livres méthodologiques et l'internet.

La littérature est entrée pleinement à l'apprentissage du FLE dans les dernières années. Un nombre important des didacticiens ont confirmés l'intérêt d'utiliser la littérature à l'enseignement/apprentissage des langues, afin de réduire les distances culturelles entre les langues. D'une part, pour que l'apprenant ne soit pas séparé complètement de sa culture et d'autre part pour qu'il soit active dans l'opération d'enseignement/apprentissage. Pour cette raison, nous appuyons sur cette tâche en vue de favoriser l'enseignement du français pour nos étudiants.

En effet, ce moyen non seulement encourage l'étudiant à saisir un autre mode d'apprentissage mais de plus, c'est d'avoir d'autres termes de l'imagination reproductive et de réflexions, en conséquence l'étudiant pourrait améliorer ses compétences langagières parfaitement.

De surcroît, ce fruit, l'enseignement par la littérature, détermine une étape quasiment expérimentée par des spécialistes acharnés de didactique de français à travers l'histoire de méthodologie d'enseignement/apprentissage de langues.

Cette méthode se caractérise par l'usage de vrais textes littéraires comme supports pédagogiques. Elle peut donner à tous les élèves le goût de la langue. Ce fonds commun établit comme le souligne le poète François Cheng dans son message :

Une " indéfectible connivence entre nous tous"¹.

L'histoire de la méthodologie du FLE débutèrent par la méthode traditionnelle jusqu'à l'arrivée des approches communicatives en soutenant par la technique actionnelle et interrogative. Tous ces nouveaux savoirs soutiennent l'apprentissage des langues étrangères par la littérature. En effet, notre sujet sublime portera sur cette discipline favorisée.

Fréquemment, utiliser les variées repères d'ironie comme support pédagogique en classe de langue peut être utile et enthousiasmant le FLE parce qu'ils attachent voire unissent immédiatement la langue et la culture d'une façon harmonieuse.

L'ironie s'est définie par plusieurs littéraires, ainsi qu'un nombre important ont dessiné ses visages, ses allures et ses fonds approfondis :

Ironie: nom féminin (latin ironia, du grec eirôneia, action d'interroger) .

Manière de railler, de se moquer en ne donnant pas aux mots leur valeur 1- réelle ou complète, ou .

en faisant entendre le contraire de ce que l'on dit: Savoir manier l'ironie.

Synonymes :

Humour - moquerie – persiflage

2- Opposition, contraste entre une réalité cruelle, décevante et ce qui pouvait être attendu : Je ne goûte pas l'ironie de la situation².

Ainsi que, une autre définition :

L'ironie est un procédé qui consiste à dire ou à écrire une autre chose que ce que l'on pense par une façon ironique³.

Elle repose sur une complicité entre l'auteur et le lecteur qui doit décoder le message. En revanche, le mal compréhension inévitable dans certaines situations, car le lecteur ainsi que le public doivent savoir le contexte de l'événement de surcroît doivent avoir une intelligence

¹ Jean-Louis, Le FLE par les textes, édition Belin, 2009

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ironie/44252>²

éfinitions [lexicographiques](#) [archive] et [étymologiques](#) [archive] de « ironie » du *Trésor de la langue française informatisé*, sur le site du [Centre national de ressources textuelles et lexicales](#)---+

pertinente pour qu'ils puissent saisir ce qui est exprimé indirectement sous la forme d'un sous-entendu ou d'un présupposé, sinon, le locuteur lance un coup dans l'air pour rien.

Le fonctionnement dialogique de la formulation ironique :

Il existe plusieurs formes d'ironies dans la littérature, c'est-à-dire, les ouvrages sont nombreux à travers l'histoire ainsi qu'un nombre important des écrivains et des poètes ont joué beaucoup en ironisant dans la plupart de leurs œuvres comme Voltaire et Socrate.

Toujours à la suite des travaux de M. Carel et O. Ducrot, on définira l'énoncé ironique par la notion de « décalage absurde » :

Pour qu'un énoncé soit ironique, il faut qu'il y ait un écart entre la signification d'un mot et son interprétation par l'énoncé entier⁴.

De ce fait, pour qu'il y ait réellement une action ironique, il faut faire passer certaines opérations :

Il faut qu'il y ait trois éléments⁵.

- 1- Un énonciateur : celui qui crée l'ironie.
- 2- Une cible : c'est la chose ou la personne visée par l'ironie.
- 3- Un destinataire : des personnes, soit, des lecteurs soit, des spectateurs.

L'opération ironique se fait généralement par le passage de trois facteurs principaux. Premièrement, le locuteur doit absolument être claire pour que son message soit bien reçu par le lecteur ou par les spectateurs et les témoins. Dans certains cas, le cible (le but) nage dans une ambiguïté, personne ne sait rien, car l'énoncé ne présente aucun sens précis, en conséquence, il faut penser aux lecteurs et aux destinataires, notamment en absence du contexte. Entre autres, référez-vous aux ouvrages littéraires qui insistent sur la mise en évidence le contexte voire les circonstances de l'action, comme Véronique a signalé 2010 - p 79 :

Quels sont les choix opérés dans l'œuvre d'origine ?

- Quelles scènes sont choisies ?
- Quels lieux et quelle époque ? Y a-t-il une transposition dans un autre contexte spatio-temporel ?
- Comment les personnages sont-ils incarnés : portrait, costumes, choix de l'auteur, etc.⁶?

Les procédés de l'ironie :

Savoir saisir l'ironie dans tous ses sens est une étape primordiale, sinon, le message serait erroné. Il faut donc identifier l'ironie afin de profiter de ces aspects métaphoriques littéraires.

CAREL, Marion, et DUCROT, Oswald, « Mise au point sur la polyphonie », Langue Française, 164, p. 4 33-45, 2009.

⁵ <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/ironie.php>

⁶ Véronique BREMONDO BORTOLI et Marie-Henriette BRU, édition HACHETTE 2010. Paris.

Comment connaître l'ironie ? Est-ce que à l'orale et à l'écrit ? la technique de connaître l'ironie est-elle la même ? Bien sûr, la technique est différente. A l'orale, il faut analyser le sens de la phrase, c'est-à-dire, saisir le champ lexical ainsi que le champ sémantique puis interpréter les intentions du locuteur afin de comprendre le sous-entendu visé, voir aussi les signes suivants :

1- L'intonation :

D'abord, savoir la tonalité de l'expression, c'est-à-dire, saisir la manière de l'expression, le style de l'énoncée car par l'intonation le locuteur compose ses moqueries soit par monté la voix ou par la façon de parler. L'intonation joue la joie, la tristesse en outre l'énonciateur profite de tous les érythèmes de l'intonation, étant donné qu'elle a plusieurs fonctions comme présume Dominique Abry 2007, p79 :

Elle permet de caractériser une phrase déclarative, affirmative et négative, d'une phrase interrogative ou impérative⁷.

Comprendre l'accent de la conversation, toucher le rythme puis construire le sens voulu envoyer par le locuteur, est une étape initiale afin de traiter toutes les réactions d'une façon convenable.

2- La ponctuation :

La ponctuation met en évidence le sens exprimé par le locuteur. Elle aide à comprendre les liens entre les phrases et les idées. Les points de ponctuation telles que le point d'interrogation ou le point d'exclamation peuvent dans certains contextes illustrer l'ironie.

Ex : Elle casse le verre puis elle sort!

3- Les mimiques :

On entend par **mimique** :

Les mouvements visibles - même s'ils sont parfois à peine perceptibles - des muscles du visage exprimant ce qu'une personne ressent et comment elle réagit. Les yeux et la bouche étant les parties du visage les plus mobiles⁸.

Ces expressions par les gestes possèdent des objectifs, signales des illusions qui sont importants pour saisir la signification exprimée par l'émetteur. En outre, le visage aussi a des fléchages, des repérages qui définissent le fond pur de l'attitude du locuteur car ses sentiments déclarés voire cachés y sont dessinés. En conséquence, avoir un bon lecteur des tous ces signes est une opération nécessaire afin de savoir le sens de la parole ou les valeurs attribués à l'écriture et à ses usages.

4- Les modélisateurs :

⁷ Dolinque Abry et Julie Veldeman-Abry, la phonétique, prononciation, correction, édition CLE international, 2007.

⁸ <https://www.google.com.ly/search?q=Mimiques+D%27une+Personne&oq=Mimiques+D%27une+Personne&aqs=chrome.69i57j0.1842j0j9&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

La définition des modélisateurs selon le dictionnaire Larousse :

Procédé permettant au locuteur de manifester la manière dont il envisage son propre énoncé⁹.

L'utilisation des différents types de locutions ainsi que certains adverbes et les conjonctions pourraient aussi produire aussi l'ironie tel que: nécessairement, bien sûr, tout à fait et entre autres...

5- Les jeux des mots :

L'ironie se fait également par les jeux des mots et des locutions. De même, les compositions de plusieurs ironies par les jeux de mots, recompositions des locutions et des termes rhétoriques.

Ex : la raison le plus fort est toujours le meilleur¹⁰.

La raison est toujours le meilleur, n'importe quelle raison, l'énonciateur couvre le mot meilleur par la légitimité sans justification, quelle que soit la raison.

L'ironie s'exprime aussi par les figures de style, par le jeu des mots opposés portant des sens contraires comme : l'antithèse, Les hyperboles, l'oxymore et la litote. De plus, l'ironie se fait par Les liens logiques inadéquats illogiques et les diverses locutions qui contient des valeurs significatives paradoxales.

En effet, pour identifier tous ces mécanismes rhétoriques, nous canalisons les procédures de divers types de l'ironie. Définir ces termes figuriques avec le dessin au tableau, au-dessous, montrant les premières étapes opérationnelles en vue de saisir la signification de l'ironie :

1- L'antiphrase :

Une figure de style consiste à dire le contraire de ce que l'on pense. Ce procédé utilisé afin de se moquer ou pour critiquer des actions. Un nombre des auteurs littéraires et entre autres désinisèrent ce terme, l'hyperbole, dans la mesure où, cette figure de style présente quasiment la plupart de la moquerie totale de la littérature française. Une brève définition claire et nette dans le livre scolaire, "Je comprends tout ! 2010" L'antiphrase :

Exprime une idée par son contraire, avec un effet d'ironie¹¹.

Ex : Tu as eu 3 sur 10, bravo tu es génie !

Ex : Je vous attends ici depuis un siècle.

L'énoncé	Thème	Procédure	L'effet visé
Tu as eu 3 sur 10, bravo tu es génie !	L'Ironie	Antiphrase	La note est inadmissible

Le terme du génie dans ce cas-là, pour dire que la note est inadmissible.

⁹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/modalisateur/51906>

¹⁰Jean de La Fontaine, *Le Loup et l'Agneau*, (Fables de La Fontaine, Barbin, 1668).

¹¹ Sadonie VOUKA ? BA ? Je comprends tout ! édition Nathan, 2010.

2- Les paradoxes :**DÉFINITIONS**

Opinion contraire aux vues communément admises : Soutenir des paradoxes.

Être, chose ou fait qui paraissent défier la logique parce qu'ils présentent des aspects contradictoires : Cette victoire du plus faible, c'est un paradoxe¹².

Cette procédure consiste à rapprocher des idées ou des termes qui ne s'accordent pas. Cette technique fait un étonnement surprenant qui met l'idée en réflexion et l'étudiant apprend avec plaisir et enthousiasme.

Ex : Pangloss était l'oracle de cette maison. Voltaire¹³.

L'énoncé	Thème	Procédure	L'effet visé
Pangloss était l'oracle de cette maison	L'Ironie	Paradoxe	Un rapport illogique

L'utilisation du terme oracle est très loin au niveau du sens du mot maison. Ce rapport illogique.

3- Les liens logiques inadéquats illogiques¹⁴ :

Le fait de lier des propositions par un des connecteurs logiques inadapté.

Ex : monsieur le baron était un des plus puissants Seigneurs car son château avait une porte et des fenêtres.

L'énoncé	Thème	Procédure	La cible
Monsieur le baron était un des plus puissants Seigneurs car son château avait une porte et des fenêtres	L'Ironie	Les liens logiques inadéquats illogiques	Manque de justification logique

La conjonction car n'exprime un lien de cause, il n'y a aucun lien logique entre la puissance et la porte et des fenêtres.

4- Les hyperboles :**Définition :**

Plusieurs livres et une série importante de sitographies ont défini le mot figurique hyperbole notamment dans cet ouvrage scolaire :

¹² <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/paradoxe/57878>

¹³ <http://expositions.bnf.fr/lamer/pedago/voyage/antho/2/02.htm>

¹⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=eyvOtkWKmN0>

L'hyperbole consiste à employer des termes de manière excessive par rapport à la réalité qu'elle décrit. Elle produit un effet d'exagération mettant en valeur un fait ou une action¹⁵.

L'exagération fait rire les apprenants, cet effet alimente l'apprentissage. Également, une autre définition :

L'hyperbole exagère une idée pour l'accentuer dans le but de créer une forte impression. Elle consiste à jouer sur la syntaxe et sur le lexique. Elle peut être utilisée afin de convaincre ou d'amuser le lecteur¹⁶.

L'hyperbole impression les lecteurs et notamment ceux qui apprennent le français d'un côté, elle ouvre l'imagination à réfléchir, à animer les circonstances de l'action, d'un autre côté, elle offre une autre mode d'apprentissage enthousiasmant.

L'exagération du propos : le mot exagération fait un spectacle au niveau de sens. Cette amplification de l'action impression l'imagination de l'apprenant, dans laquelle, il va réfléchir en imaginant les effets, les circonstances de l'événement. Ces opérations font des conclusions utiles pour déterminer une bonne performance en français.

Ex : Ses moindres actions lui semblent des miracles¹⁷.

L'énoncé	Thème	Procédure	L'effet visé
Ses moindres actions lui semblent des miracles	L'ironie	Les hyperboles	L'association des moindres actions au mot miracle

L'exagération dans cette phrase consiste l'association des moindres actions au mot miracle.

5- La parodie :

La parodie est une des genres de l'ironie. Son style pourrait être exploitable dans l'enseignement/apprentissage du FLE. La parodie se définit ainsi :

La parodie est simplement une manifestation d'une habitude fondamentale dans les cultures humaines, qui est de redire et de travestir, forme essentielle du rire¹⁸.

Il existe des variés parodies qui présentent des produits littéraires spectaculaires d'une façon ironique. Ce genre de moquerie pourrait être une bonne méthodologie du FLE. Etant donné que la parodie est une ressource riche qui contient plusieurs produits ironiques dans certains domaines qui comporte beaucoup de repères comme : Légalité, les divers programmes de télévisions, le cinéma qui présente des films comiques, en littérature qui contient énormément de romans comiques et des poésies moqueuses ainsi que les chansons

¹⁵ Annick CAUTELA, Brigitte MARIN, Le 4 de Nathan, édition Nathan, 2011.

¹⁶ <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/l-hyperbole-figure-de-style-f1361>

¹⁷ <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/hyperbole-definition-exemples>

¹⁸ file:///C:/Users/user/Downloads/53296bdc4d5f4%20(2).pdf

railleuses. En outre, les écrits plaisants des différents types de médias. Tous ces matériaux pourraient être utilisés comme une bonne méthode du FLE.

Le fonctionnement de l'ironie :

L'ironie présente une des figures de la littérature qui consiste une image ou une idée produite par un émetteur qui voudrait exprimer une autre idée paradoxale du sens visé, afin d'exprimer une critique ou une moquerie.

L'auteur affirme quelque chose et le destinataire doit réfléchir en vue d'interpréter les sous-entendus des énoncés ou des paroles. Dans la plupart de cas d'ironie, l'expression se fait par les figures d'oppositions ainsi que les propositions paradoxales. Ces termes littéraires voir rhétoriques dans la majorité du temps sont des antiphrases.

Ces termes ont des marques divulguant la moquerie et la critique. Ces synthèses ironiques ont plusieurs formes :

1- Les expressions absurdes et les proverbes :

Plusieurs sources des expressions absurdes voire bizarres qui véhiculent des séries des sens ainsi que des significations multiples jugés dans la majorité ironiques. Ces produits écrits et oraux pourraient être transformer à une bonne méthode du FLE aidant l'apprenant à apprendre le français. Exemples :

1. Couper les cheveux en quatre¹⁹ :

Cette expression, aussi étrange peut-elle sonner à l'oreille. La scène semble assez compliquée à concevoir, et pour cause ! En fonction du contexte, cela signifie « chercher la petite bête » ou « chicaner ».

2. L'habit ne fait pas le moine²⁰ :

Cette expression très ancienne était utilisée par les Français pour souligner que l'aspect extérieur d'une chose pouvait être trompeur. Ne vous fiez pas aux apparences ou, comme le disent les Anglais, « Don't judge a book by its cover ».

3. Pédaler dans la semoule²¹ :

Vous avez perdu le fil de vos idées ou plus rien ne va ? Pour qualifier cette situation, les Français utilisent l'expression imagée « pédaler dans la semoule » ou « pédaler dans la choucroute ». À vous de choisir!

Ces exemples pourraient être soutenus par des exemples de la culture de l'apprenant, la culture arabo-libyenne, pour que l'étudiant ne soit pas séparé totalement de sa culture référentielle et pour qu'il soit actif dans la classe.

¹⁹ ¹⁹ <https://www.brightplus.be/fr/blog/10-expressions-francaises-hilarantes-vous-les-connaissiez-toutes>

ibid ²⁰

ibid ²¹

Certes, favoriser le FLE par l'utilisation des expressions, des dictons, des maximes, proverbes libyens ironiques aident l'apprenant à apprendre la langue :

Exemples :

« *Cherche le voisin avant la maison* »²² morale.

Lorsque l'on cherche une maison à acheter ou à louer, il faut avant tout se renseigner de celui qui deviendra son voisin. Un mauvais voisin peut transformer une maison paradis en un enfer.

« *Rouge et rapide mais ne mange d'orge* »²³ conduite

Il s'agit d'un cheval doté des deux qualités suprêmes : « rouge » et « rapide », mais hélas ne peut pas manger d'orge parce qu'il coûte cher. Le proverbe dit d'une personne qui aimerait avoir une « belle chose » sans faire suffisamment des efforts et dépenser pour l'avoir « *Demande à celui qui a déjà couru l'expérience et ne demande à un médecin* » morale. Lorsque l'on est malade, on peut aller chez le médecin mais mieux vaut encore de demander à quelqu'un qui a déjà eu la même maladie. Le proverbe dit pour quelqu'un qui fait face à un problème mais ne sait pas comment en sortir, il incite à demander conseil auprès des personnes qui ont déjà eu l'expérience avec le même problème.

2- La phonologie :

La phonologie est une branche de la linguistique. Le dictionnaire Larousse définit ce terme en quelques lignes :

Phonologie :

Nom féminin

1- Étude scientifique des systèmes de sons des langues naturelles

2- Ensemble des principes ou règles déterminant les systèmes de sons dans telle ou telle langue naturelle²⁴.

Plusieurs thèmes et organes phonologiques pourraient utiliser dans un sens ironique car la façon de parler ainsi que la manière de la parole pourraient faire l'ironie selon l'envie de l'énonciateur ; étant donné que celui qui gère la conversation. Par exemple, les phrases interrogatives, exclamatives et la mélodie de voix ainsi que la manière de parler notamment dans certains prononciation lente, montante etc.... ces outils pourraient être une source de l'ironie et de la moquerie.

Savoir interpréter les expressions ironiques par trois manières :

²² 22 Joma SALEM Enseignement/ apprentissage du FLE en Libye, méthodes...2009.225. utilisées et perspectives interculturelles. Université Franche-Comté. France.

²³ ibid23 Joma SALEM Enseignement/ apprentissage du FLE en Libye, méthodes...2009.180. utilisées et perspectives interculturelles. Université Franche-Comté. France.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/phonologie/60348>²⁴

L'**ironie** joue donc sur l'implicite : le destinataire doit **savoir** lire entre les lignes pour qu'il sache tous les divers pensés, un jugement, une vérité, et chercher tous les énoncés linguistiques disant une contradiction, c'est-à-dire une formulation dans laquelle ce qui est dit diffère de ce qui est exprimé. De surcroît, une préparation doit être mise pour interpréter de ce qui est dit afin de répondre aux exigences effectuées par l'énonciateur. Ces opérations sont attirantes ironiques qui embrasent l'envie d'apprendre la langue française par une façon drôle.

L'**ironie** traduit une « feinte » dans la plupart du temps, sans intention de tromper. Pour maîtriser l'interprétation ironique, des cours littéraires à apprendre afin de se perfectionner en ce jeu linguistique.

Faire interpréter ironiquement doit passer par la connaissance totale du contexte et les circonstances de l'action, car cette technique nous soutient à deviner les émotions. Cette opération analytique permet à découvrir les sentiments dessinés sur le visage, traduire les mouvements de nos gestes exprimés par telle action positive ou négative. En outre, ce mécanisme littéraire peut décoder les comportements, les mettre en action.

Pour ces raisons et entre autres, nous nous intéressons à l'expression de l'ironie comme un moyen favorisant l'enseignement du FLE.

1- **Faire Réfléchir les lecteurs et les récepteurs :**

L'émetteur doit être claire le plus maximum possible pour que la cible soit comprise par les lecteurs ou les témoins ou ceux qui sont concernés.

2- **Se moquer pour dénoncer :**

Généralement, l'ironie se fait pour dénoncer ou critiquer positivement ou négativement. Dans les deux cas, l'objectif doit être claire.

3- **Une complicité réciproque :**

La nature de l'ironie est compliquée à gérer, car les deux postulats celui qui parle ou écrit et celui qui lit ou entend doivent avoir une cible pure a une signification claire pour qu'il y ait une communication réciproque. En conséquence, l'énonciateur doit lancer un message compréhensible pour ne pas tomber dans l'ambiguïté de la sensation, c'est-à-dire, éviter l'équivoque de l'expression, en vue d'éviter des interprétations erronées.

Conclusion

L'enseignement/apprentissage du FLE est un art. nous avons essayé de mettre en évidence l'idée d'utiliser l'ironie dans l'enseignement du FLE afin de favoriser l'envie d'apprentissage chez l'apprenant. De surcroît, l'appui sur la tâche littéraire dans les cours rend beaucoup d'utilité pédagogiques sur l'enseignement du FLE comme l'adaptation d'une nouvelle

culture en créant un aspect interculturel commun, dans lequel l'apprenant apprend la langue harmonieusement, à son gré.

L'ironie favorise le FLE, crée chez l'étudiant une compétence, déclenche un amour fidèle à la langue, cet amour lui donne une ample envie de découvrir la langue, à suivre l'apprentissage sans cesse et sans contraintes.

Le FLE en Libye a besoin de plus de recherches pour améliorer les manières ainsi que les façons utilisées pour développer le statut de la langue française dans ce pays.

Dans cette perspective, il y aura sans doute des travaux à faire prochainement dans la même discipline, l'apprentissage du FLE par la littérature.

علم الرياضة والعلوم التربوية

Bibliographie

- ¹ Jean-Louis, Le FLE par les textes, édition Belin, 2009.
- ¹ Véronique BR2MONDO BORTOLI et Marie-Henriette BRU, édition HACHETTE 2010. Paris.
- ¹ Dolinque Abry et Julie Veldeman-Abry, la phonétique, prononciation, correction, édition CLE international, 2007.
- ¹ Jean de La Fontaine, *Le Loup et l'Agneau*, (*Fables de La Fontaine*, Barbin, 1668).
- ¹ Sadonie VOUKA ? BA ? Ge comprend tout ! édition Nathan, 2010.
- ¹ Annick CAUTELA, Brigitte MARIN, Le 4 de Nathan, édition Nathan, 2011.
- Joma SALEM Enseignement/ apprentissage du FLE en Libye, méthodes utilisées et perspectives interculturelles. 2009, Université Franche-Comté. France.

Sitographie

- Définitions lexicographiques [archive] et étymologiques [archive] de « ironie » du *Trésor de la langue française informatisé*, sur le site du Centre national de ressources textuelles et lexicales. **Avril 2021.**
- CAREL, Marion, et DUCROT, Oswald, « Mise au point sur la polyphonie », *Langue Française*, 164, p. 33-45, 2009.
- ¹ <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/ironie.php>. Avril 2021.
- ¹ <https://www.google.com.ly/search?q=Mimiques+D%27une+Personne&oq=Mimiques+D%27une+Personne&aqs=chrome.69i57j0.1842j0j9&sourceid=chrome&ie=UTF-8>. Avril 2021.
- ¹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/modalisateur/51906>
- ¹ *Le Loup et l'Agneau*, Jean de La Fontaine, (*Fables de La Fontaine*, Barbin, 1668). Avril 2021.
- ¹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/paradoxe/57878>. Mai 2021.
- ¹ <http://expositions.bnf.fr/lamer/pedago/voyage/antho/2/02.htm>
- ¹ <https://www.youtube.com/watch?v=eyvOtKWkmN0>. Mai 2021.
- ¹ <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/l-hyperbole-figure-de-style-f1361>. Mai 2021.
- ¹ <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/hyperbole-definition-exemples>. Mai 2021.
- ¹ [file:///C:/Users/user/Downloads/53296bdc4d5f4%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/user/Downloads/53296bdc4d5f4%20(2).pdf). Mai 2021.
- ¹ <https://www.brightplus.be/fr/blog/10-expressions-francaises-hilarantes-vous-les-connaissiez-toutes>. Mai 2021.
- ¹ <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/etude/>. Mai 2021.